

# *Sampela Wot Bilong Tok Uruava*

Preface to 2011 printing.

In 1973 with support from the National Science Foundation and more personal help from Sir Paul Lapun, others in Mabesi, others in Bougainville and my family, especially my wife, I studied languages on Bougainville. My primary focus was on Banoni, with some time for neighboring Piva. I was also privileged to spend a few hours over a couple of days speaking with Peter Kie of Arawa Village, helping him to recall some of the Uruava language, which had been widely spoken in Arawa in his youth, more than a generation earlier. We reviewed word lists I collated from Father Rausch, SM (published in *Anthropos* in 1912) and from Douglas Oliver, PhD (copied from his notes of a visit in 1939). These lists were supplemented by a partial survey list collected comparatively recently by Conrad Hurd from Savore of Arawa Village. After my return to Honolulu in 1974, I received an urgent request from Peter's nephew for materials in the language, as no one was left who could teach him the language. To make this material more useful in the village itself, Tok Pisin was chosen as the language of transmission. The present copy is intended to preserve the original document. To make it more useable to a wider audience, I added a translation of the Tok Pisin introduction and other clarifications.

Peter C Lincoln  
3905 Niele Pl  
Honolulu, Hawaii 96816  
April 2011

SAMPELA WOT BILONG TOK URUAVA

Bipo, long yia 1973, mi bin kamap long yupela na mi bin harim liklik tok ples bilong yupela. Nau mi putim sampela long pepa na salim i kamap long yupela. Mi bin bihainim sampela man i kamap bipo yet. Nambawan man i bin raitim tok Uruava em i Pater Rausch. Em i bin putim liklik hap tok long wanpela buk bilong ol German. Nau bihain Dokta Oliver i bin kamap long ples bilong yupela long yia 1939. Em i bin soim mi liklik hap tok, tasol em i no bin putim long buk. Olsem long 1972 Conrad Hurd em i bin kisim liklik hap tok, na em i bin soim mi, tasol em i no bin putim long buk. Nau mi laik stretim dispela olgeta na putim long buk, olsem i no stret tumas yet. Tingting bilong mi olsem: yupela laik lukim, maski em i stret o i no stret. Orait mi soim yu nau.

Mi bin usim leta olsem *a, b, d, e, g, i, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, v*. Na mi bin putim mak olsem ' long leta yu save mekim laut o longpela. Na mi bin putim mak olsem - long pinis bilong sampela wot. Mining bilong - em i olsem yu ken putim -*gu* "bilong mi" o -*mu* "bilong yu" olsem kabé- "han" i go olsem:

<i>kabé-gu</i>	"han bilong mi"
<i>kabé-mu</i>	"han bilong yu"
<i>kabé-na</i>	"han bilong en"
<i>kabé-da</i>	"han bilong yumi"
<i>kabé-mâni</i>	"han bilong mipela"
<i>kabé-mi</i>	"han bilong yupela"
<i>kabé-di</i>	"han bilong ol"

Na mak / i gat mining olsem i gat tupela tok bilong dispela. Nau tingting bilong mi olsem: dispela *l* i no bilong Tok Uruava. Sapos yu lukim wot i gat *l* (= 1), ating ol i kamap long Tok Rorovana. Sapos i no kamap long Rorovana, ating yu ken rausim *l* na putim *r*.

Nau long raitim *d o r*, na *b o v*, na *k o g*, na long sampela olsem, mi no bin putim stret olsem ating *vesúnu* na *besúnu* i wanpela wot. Sapos yu laik stretim dispela, mi bin raitim, yu ken salim pas i go long

Peter Lincoln  
3905 Niele Pl.  
Honolulu, Hawaii  
96816

o yu ken putim toksave i go long  
Conrad Hurd  
P.O. Box 300  
Kieta, Bougainville

Nau mi laik tok tenkyu tru long yupela. Yupela bin soim mi wanpela gutpelatru ol i kolim Tok Uruava. *Tue sáide!*

Peter Lincoln



*Uruava Word List*

<u>Uruava</u>	<u>Tok Pisin</u>	<u>English</u>
ábe	umben	net
abé-	dewel	image, spirit
abeabé-	dewel	image, reflection, shadow
adaada	singsing bilong man i dai	mourning feast
adoádo	plet	food platter
agará-na	rop bilong diwai	root
agóa	kain diwai	a kind of tree for canoe
agoagotanína	mak long insait bilong han	palm lines in hand
agoto/agosi	holim	hold, grab
agoto saide	holim pasim	hold fast
aio	Nasioi	Nasioi
kau ni afo/kau aio	man bilong Nasioi	Nasioi man
aisi	goap	copulate
alasi	tok bilong lida	command, order
amui	pasim maus	close mouth
áne	ples wara i kwik	river rapids
ani	kaikai	eat, drink, consume
anianí-na	kaikai bilong kokonas	meat of coconut
anitui	arere	border edge
áo	smok bilong paia	smoke
apatune	ofa taim man i dai	funeral offering
arakáo	wara	fresh water, river
arakáo dáko	bikpela wara	big river
arakáo mudéka	liklik wara	small river
arakáo-na	wara bilong kokonas	water of coconut
aramáni	mipela	we
arámu	yupela	you
árana	rot	road, path
arana paparána	arere bilong rot	edge of road
aríá	mi	I
arída	yumi	we
aro	yu	thou
aro	dispela	this (?)
aroaroi	hop	hope
áru	etpela	eight, 8
(mare)aruaru	no gat strong	weak
até-	leba	liver
ateate ni nané-na	baksait bilong lek	calf muscle
(mare)atéva	narakain	different
áto	pangal	sago leaf
átovo	saksak	sago
atuni	paitim	hit, strike
áu	diwai	tree, wood
auvuta	maunten i gat paia	volcano

aveáve  
(mare)ávo  
avúru  
avuru kapei  
avuru rúa  
(egu)avútei

bet bilong smokim  
sik  
tenpela  
wanpela ten wan  
wanpela ten tu  
tambu (brata)

smoke rack  
sick  
ten, 10  
eleven, 11  
twelve, 12  
brother-in-law



babá	mit	flesh, muscle
babau (éna)	(em) i tok	he says
bábu	bikpela kaul	large trumpet
baé-	sol	shoulder
baé-na	han bilong pisin	wing
bakararai	kirap nogut	surprise
báko	stik	stick, paddle to work clay
bakoi	paitim	hit
bakopotoi	kilim	strike
bakubáku	sak	shark
bakuname	pipia bilong saksak	residue of sago
baovu	kain pis bilong wara	a kind of river fish
bára	banis	fence
barabaraná-	banis (bun)	ribs
barabaraná-na	sait bilong kanu	canoe sides
barabaranána	saut	south
barakosi	ol i haitim pikinini	hidden child (former custom)
baráma	maleo	eel
barasia	masalai bilong wara	spirit of streams, rocks
baréo	kapiak	breadfruit
báro	laplap	lavalava
bárori	harim	hear
bároria nóna	em i harim	he hears
babaroriaéna	em i harim	he hears
babárorotúe	harim tok	obedient
barubaruki	poisin	poison
bátu	het bilong kanu	bow
beabeata	pekpek	defecate
béku	ston i wokim i luk olsem samting	statue
berabera	bilas	decoration, (?) ear plug
bére	spia	spear
beré-	tang	tongue
besúnu (?vesúnu)	sta	star
besunu	liklik hap paia	spark
beu	hangre	hungry
beu beu éna/e béu	em i hangre	he is hungry
bia	saksak	sago
bibinako	plua	floor plate
bibitáva	gras long tel bilong pisin	tail feathers
bibitou	renbo	rainbow
bíni	bin	bean
birikoi	akis	axe, adze
bisivini	as lip bilong hap rup	end leaf of roofing section
(mare)bisira	bel i pas	infertile
bitubitu éna	singsing raun	dance

boaboana	masalai bilong sak	shark's spirit
(mare)bobobaroro	harim tok	obedient
(mare)bobóboko	raun	round (spherical)
bókara	bonara	bow and arrow
bokara roróna	rop bilong bonara	bow string
bokara ni rápi	bun bilong pangal	arrow of sago spine
bóni	nait	night
bonibonfna	moning	morning
boni pfku/?boni kipu	taim san laik	early morning
	kamap	
bonirua	hap aste	day before yesterday
boriao	grile	ringworm
bóro	pik	pig, pork
bóro mare raroini	pik i kuk	pig stew
bóro mare takó	pik mumu	pork baked in stone oven
búa	buai	betel nut
bua manau	givim mi buai	give me betel nut
bubure	gras, kunai	grass
búku	kirap nogut	wonder
búri	paitim i bruk	hit through
búri maru	plenti meri	women
buri vápoa	liklik man bilong	dwarf of bush (?)
	bus	
buru	lip	leaf
buru-na	lip daka	betel pepper leaf
buruburu	grinpela	green, blue
burubus	brus	twist tobacco
busoi	sik olsem lek i	elephantitis
	solap bikpela	



(mare)dababara	brait pela	broad, wide
(mare)dáko	bikpela	big
sóni dáko	bikpela man	adult man
dako/vadakoi	kamap bikpela/ mekim kamap	grow
damesi	klinim long tang	lick
daoku	bet bilong putim kaikai	food storage bench
daodao karisi	wokabaut i mekim nois	noisy walking
dáori	dispela long hap	that
dárei	katim mak long skin	scarification
dautome	em	he
dauni	em	he
daumeana	bikos	because
(mare)deána	longpela	long, tall
deadeána	longwe	far away
déni	lip	leaf
dodovanua	ples	village
doi	luk	see
(mare)doi saide	luk gut	pretty
(mare)doi rorirori	luk nogut	ugly
doiai éro	lukim lip	green
doi nóna/doidoi éna	em i lukim	he sees
dodoka	liklik wara	stream
dodotoro	luk kwik	alert
duu	stik bilong planim taro	taro planting stick
dudukuena	ples san i go daun	west
durúna	blut bilong diwai	sap
dúruvu	lus long wara	drown
vaduruvi	lusim long wara	drown

ebete	slip	sleep, lie down
ebete nóna	em i slip	he lies down
ekóru	mau	ripe
enao karis	papa bilong graun	owner of ground
enau	long (samting bilong wokim)	with (instrument)
eripi	banisim (wara)	dam up
a érakáo eripiri	banisim wara	dam up river
éro	lip	leaf
evu	kaul	panpipes



galána	skin	skin (?foreskin?)
gaogao	bot i diwai nating	raft
gave	spaida	spider
gemai	tupela meri bilong wanpela man	co-wives of one husband
gíma	sel	shell
gíma	sel kokonas	coconut shell, water ladle
gíugu	bik win	heavy wind
gívu (kiuvu)	win	wind
gorao	paspas	arm band
gunú-	maus, tit	mouth, teeth, ...
gununa ni toióma	maus bilong garamut	opening of slit gong
guruguru	klaut i bruk	thunder

fa	nainpela	nine, 9
iáka	antap long haus	on top of house
iána	pis bilong solwara	(salt water) fish
ianá	nem	name
idú	baksait long het	back of head
ikanana	rup	roof
inei	kain diwai ?tawan	a kind of tree
fnu	rabim paia i lait	rub fire
frisini	arere long rip	edge of sea at reef
isfna	han banana	hand of bananas
isuisu	taro long milis	taro cooked in coconut milk

káa	wanpela	one, 1
(mare)kabakaba bároro	no harim tok	disobedient
kabao	kela	bald
patuna kabao	het kela	bald head
kábe	goap	climb, enter
kabé-	han	hand, arm
kabia	diwai, ?bukbuk	a kind of tree
kabukabu	klaut	cloud
kádava	san	sun
kadava e rivutuma	san kamap	sunrise
kadava e rivurivutuni	hap san kamap	east
(mare)kadikadini	sap	sharp
(mare)kadiméroko	stretpela	smooth
(mare)kagó	i no kuk	fresh, green, raw
káia	nogat	no
kai-	brata	sibling, cousin of same sex
kai-na-pe	liklik brata bilongen	his younger brother
kai-gu-pe	liklik brata bilong mi	my younger brother
káisi	blak bokis	flying fox
kaitoi	litimapim	lift
kakadiana	kirap nogut	surprise
kakána	nabis	beach
(mare)kakára	wait	white
kakára	kain pisin	a kind of bird (?cockatoo)
kakáte	mambu	bamboo
kákei	wokim pilai long string	cat's cradle
káku	simen	mortar
kakuanf	skru bilong han	elbow
kakakuanf	skru bilong han	elbow
kakukakuanf	skru bilong lek	knee
kakuráka	maleo	eel
kamairi	trabel long wanblut	incest
kamare	kain galip	a kind of nut
kamói	klaut, smok	fog, cloud
kamoi	singaut long	ask for
(aria)kana veve ségu	mi no laik	I don't like
kanikáni	sap	sharp
(mare)kanikáni	kapa bilong pinga bilong pisin	claw
(mare)kánu	ai pas	blind
kapé	hap	piece, part
(mare)kape doi	luk wankain	similar
kapé	wanpela	one
kapukápu	kain wait sel	white clam
kará	kindam	crayfish
karakini	haus garamut	men's house, drum house
karáno	pikinini	child
ko karano	pikinini bilong mi	my child
karakaráno	ol pikinini	children
karano mño	nogat mama	orphan
karano mudéka	liklik pikinini	infant
karapína	han bilong diwai	limb of tree



karasi	brukim long tit	bite
karata	bruk	bitten
karéa	pokpok	crocodile
karikao	kain muli	a kind of citrus
karisi	graun	earth
káro/?káno	wara kamap long graun	spring
karoi	brukim graun	dig
káruku	kapul	possum
karuku máru	kapul meri	female possum
karuku sóni	kapul man	male possum
kasafa	spia (4 poin)	arrow with 4 points
(mare)kasikási	hat	warm, hot
kasigo	akis stone	stone axe
kasipu	solwara	sea, salt
kaulana	bol bilong man	testicles
kau mña	nogat mama (bilong stori)	legendary orphan
kau ni wasikana	man bilong klostu	neighbor
kaumo	bikpela kuka	giant crab
kauwan	stik bilong paitim saksak	sato beater
kaváraka	wokabaut long bel	crawl
(mare)kaviráni	longlong	crazy (?mute)
(mare)kavikaviranu	longlong liklik	slightly crazy
kekeio	kain limbun	a kind of palm
kekereu	prok	frog
kékesi	kain limbun	a kind of palm
kekeru	kain pisin	a kind of bird (?pigeon)
képa	haus gaden	garden shed
kéra	sing	sing
kerai	kain pisin	a kind of bird
kéraka	banana	banana
kesikési	singsing raun	dance
ketakána	rigel	rafter of house
ketaká-	wasket	jaw, chin
ketakána	ananit long saman	wooden cushion under outrigger struts
kéto	?katim skin	scarification?
keukeuno	akis	axe
kevara	kain limbun	a kind of palm
kiáru	plua	floor
kíao	(?)bus paul	a kind of bird (?bush fowl)
kiava	kabam	lime, CaO
kikiniri	kain pinatan	cicada
kimasi	givim kanda	punish
kimata	kisim kanda	punished
kimími	pispis	urine, urinate
kikio	kain pisin	a kind of white bird
kipu	wantaim en	with
taka kipu	wantaim husat?	who with
kirikirirína	grile bilong pis	fish scales
kisó	kain pisin	a kind of bird

(mare)kitakita	strong	strong, hard
kiuvu	win	wind
kivikivirori	holim saman	athwart support for outrigger
kóá	bikpela kramsel	giant clam
koao	wara pundaun	waterfall
koata	bikpela kaikai	big outdoor feast
	long ples	
koavu	ples kuk	hearth, ashes
kobána	plaua	blossom
kobava	bel	stomach
kobó	plet	plate for liquid foods
kodola	pasis	bay
kodukódu/korukóru	snek	snake
koekoé-	nek	neck
koekoeni	kuk long paia	roast
(mare)koitoki	les	lazy, weak
soni koitoki	man les	lazy man
(mare)kóka	mau pinis	overripe
kóke	as bilong plua	floor foundation
kokei	kaunim	count
kokoko	kain sik	epilepsy
kokorei	tausen	thousand, 1000
(mare)kokora	pret	cowardly, fearful
kokosinu	kain sik	leprosy
kokovóro	hap saman i swim	outrigger float
kopéra	ananit long haus	under house
koposi-	namba wan pinga	thumb
koposina nanena	skru bilong put	ankle
korivagilove	kulau	drinking coconut
(mare)kóroro	raun	round
kosinu	?sut paia	meteor
koteika	poteta	potato
koteuka	kaukau	sweet potato
kou	kus	cough, a cold
kovi	kain pisin	a kind of bird
kovokovo	susap	jew's harp
kovu	kamdaun	climb down
kuamehu	kom	bamboo comb
(mare)kuburu	sotpela	short
kúe	rat	rat
(mare)kuikuirá	pret	fearful
kufra	pret	fear
kukúbaka	liklik blak bokis	bat
kukurisina mudéka	liklik pinga	little finger
kurisi nadeana	longpela pinga	middle finger
kukurisí	pinga	finger, toe
kukurisínadáko	bikpela pinga	thumb
kumukumu	?balus	a kind of bird (?pigeon)
kumasi	samapim	sew
kumata	samap	sewn
kúnisi	rop	vine



kura	daka	pepper katkin
kurekure	prok	frog
kuréna	tel	tail of fish or dog
kurita	kurita	octopus
kúru	kain pisin ai bikpela	owl
kuru	ailan	island
kurumu	paia	flame
kurukurumu é na	paia i lait	it burns
kusisi	skrap kokonas	coconut scraper
kuta kuta	pinatan long saksak	sago grub



labua	bilum	string bag
ladua	plenti	many
laomo	basket bilong pis	fish trap
(mare) laso	no wail	tame
(mare) leuleu	kros kuik	easily angered
losovóna	plenti	many
lolo	moskito	mosquito
lugaluga	planim	plant, bury

[Olgeta wot hia bilong Tok Rorovana??]

mádo	kaikai bilong pikinini	food for child
maévana	sem	shame (oneself)
magára	kain pis	a kind of red fish
magara	spia bilong pait	fighting arrow
magomago	biris (bilas)	beads
magorona	mit bilong lek	thigh
maguda	hap kulau	half of drinking coconut
magúru	solwara i doti	cloudy water after river flood
[mai = ?mare]		
mai ni kasikasipu	man bilong solwara	man of beach
mai ni mareátéte	man bilong maunten	man of mountain
mai ni vasína	lapun	old
mai raki	palai	lizard
mai ravaráva	blakpela	black
mai tuári/maretuare	lapun	old
mai vaulo	nupela	young, new
maka viranu	longlong	crazy
makakagó	yelopela	yellow
makeduku	bel i sotim win	hiccough
máki	samting bilong pilai	spinning top
makiara	haus ples	public house
makoku	raunwara	lake
makumáku	kumu	greens, vegetables
mare	olsem, -pela	quality, like, adjective maker
(mare)mamá	nogat wara	dry
máma	kaikai buai	chew betel
(mare)mamana	save givim	generous
mamáu	blakpela anis	black ants
mamemoi	drai	ripe coconut
mamioko		pawpaw
mamipanoini	?tingting gen	?remember, ?forget
manáu	givimmi	give me
káruku		
manemanéna	lukautim kuskus	hunt possum
mani	givim	give
manoká-	pes, banis win	front, chest
manúa	sua	sore, wound
máo	taim sori	mourning period
mau	?bilip long	trust
mauru	bel pulap	satiating
maoso	taro i mau	ripe taro
mauai	?bilum	fish trap, ?fish bag
mapo	ninik	bee
(mare)marábu	hebi	heavy
(mare)máramu	kol	cold
maratéte	maunten	mountain
maréki	pisin	bird
mareóí	taragau	eagle (totem)
maretuai	ol pangal	bundle of sago roofing
mári	?bilum	bag, sack



maropo	mit	meat
maropóna	abus	meat relish
maróru	mango	mango
máru	meri	woman, female
marudáko	lapun meri	old woman
maru mudéka	liklik meri	girl
maru karano máru	pikinini meri	girl
maru eta siana	meri i gat bel	pregnant woman
buri maru	plenti meri	women
maru rori mare aiaisi	meri nogut i puspus	prostitute, bad woman who fornicates
egu máru	meri bilong mi	my wife
masi	rip	reef
masina	ananit	?under, below
matá-gu	ai	my eye
matadurú-gu	wara bilong ai	my tears
matá kurisí-gu	gras bilong ai	eyebrow
mata purisí-na	gras bilong ai	eye lashes, ?eye brow
matána	doa	doorway
matabokaro	?kain blak bokis	a kind of bat, ?bird
matáia	tamara	tomorrow
matarao	fikus	a kind of tree, ?fikus
mata udaka	diwai i ban hap	charred wood
matau	save	know
matauinianóna	em i save	he knows
tatauini	save	know
matauna	saveman	intelligent
matau ni ano go tue mare ni Uruava		I know how to speak Uruava
	mi save tok Uruava	die
máte	dai	kill
vamatei	kilimidai	he dies
matematéna	em i dai	spirit of village
matuanani makiara	tambaran bilong haus ples	house
matuana-gu	?	my gall
(mare)matua	mau	ripe
mávoa	opim maus taim ai i laik slip	yawn
mavóke	pilo	pillow
meaini	kabarapim	cover up
(mare)menága/minaga	gris bilong mit	fat
(mare)menáka	gris bilong mit	fat
mera	kan	female genitals
metokáka	nabis	sand
migu	krungut	bent
migui	krungutim	bend
miguini	krungutim	bend
mimideke	kain pisin	a kind of bird
mare minomínono	doti	dirty
minonopodoi	i gat doti	dirty
modokáka	wesan, nabis	sand, beach
(mare)moi	drai	ripe coconut



mogóno  
 mokono  
 mokono  
 makúdo  
 molamola  
 (mare)mona  
 mósi  
 mosó  
 moto káka  
 mú na mé  
 muikatára  
 (mare)mudéka

torosel  
 torosel  
 haus boi  
 tuhat (long lip)  
 kru  
 i gat pait  
 dok  
 kain blak bokis  
 wesan, nabis  
 em tasol, pinis  
 wait  
 liklik

sea turtle  
 tortoise  
 bachelors' house  
 dew  
 sprouting coconut seed  
 bitter  
 dog  
 small bat  
 beach sand  
 end  
 white  
 small

nábe	swim	swim
nabenabe éna	swim	swim (on surface of water)
nádaka	wail pato	wild duck
nagai/nakai	askim	ask
nai rúa	tupela	two, 2
nai tóru	tripela	three, 3
nai rua avuru	tupela ten	twenty, 20
naipe	naip	knife
naka mare kaia	nating	nothing
náka mare	samting	something
náka sóni	wanpela man	one man
nakánfa	wanpela	a person, someone
nakonako	hap bilong sindaun	moveable seat in outrigger
nákotáina	hap	half, part
nami	sori	grieve, mourn
námu	mal	men's garment
(mare)namu saide	swit	tasty, taste good
(mare)námu róri	no swit	taste bad
nanágai	skin i wara	sweat
nané-	lek	leg, foot
nano	kirap	wake up
nanoi	painim	seek
naonaoi	mekim harim tok	admonish
nári	kain diwai	a kind of tree (a kind of almond)
narí-	hat, pam	heart
narí	pikinini bilong diwai	seed
náro	man o meri bilong en dai pinis	widow, widower
napika	botol sel	water bottle of coconut shell
nápu	kisim win	breathe
náva	wanem	what?
enau nava	long wanem	what with? (instrument)
navaia	bilong wanem	why?
navanavá	tok isi	whisper
navisi	sel bilong samapim saksak	sea shell tool used in sewing sago leaves
navu	malolo	rest
navui	sel ol i putim long nus	shell nose plug
ni/niani	dispela	this
?niana/?kani	ol dispela	these
ninei	kain strong diwai	hardwood for slit gong
niú-	nus	nose
níva	saksak bilong wara	wild sago
nokonokoéna	dring	he drinks
nomanakosi	solwara i dip	deep saltwater pool
nomoi	rabim	massage
nonova	kulau	drinking coconut

nórava	aste	yesterday
nosovóna	?mipela olgeta	we, ??whole village??
núba	graun olsem ples balus	level ground
		like airstrip
núbu	man i save masalai	garden magician
	long gaden	
núnu	guria	earthquake



ó	yes	yes
oata	graun i ban pinis	burnt-off ground
(mare)odoodóro	trupela	true
odoróna	tru	yes
va-odori	mekim tru	make it true
ogaoga	bet bilong kukim man	bed on funeral pyre
ogáva	bet bilong slip	bed
ogogom	insait nek	throat
okaba	pasim long lip	wrap in a leaf
okapi	pasim	wrap up
omei/omei ni	tok gut longen	praise
omoku	saksak long milis	sago and coconut pudding
(mare)omóno	tudak	dark
omuomu	i gat tais	swampy area
onomo	sikispela	six, 6
onomo avura	sikispela ten	sixty, 60
onono	tingting	think
opeope	rek	wooden rake
oroi	singautim	call
ovi	wisil	whistle
ovu/ovui	mekim pundaun	fell/knock over
ovuáni	stik bilong rausim skin kokonas	coconut husting stick
ovúna	bot	boat, canoe

pá	lap	laugh
e pá, pá pá éna	em i lap	he laughs
padaka/vapadaki	pinis/pinisim	is over/end
padai	makim	measure
pagare	spia	spear
pagera	i no strong	weak
(mare)pagera	i no mau yet	unripe
paini	tok pilai, tok kros	jeer
paléna	het bilong spia	spear point
palagisini	masalai?	spirit?
panoi	traim	try
panopano	tumas	very
páo	taro	taro
pao mare raroi	taro i kuk long	boiled taro
	sospan	
papá-	kantere	uncle (mother's brother)
papaieko	wanbel tru	twins
pápara	not	north
papará-	sait bilong pes	cheek
papara	long hap	toward
pará-	tit insait long	molars
	maus	
paraparananína	put na ananit	sole and foot
paróko	let	belt
pasiki	kain yam	a kind of yam
pátu	ston	stone
patú-	het	head
(mare)patugu	i no sap	blunt
patu dáko	bikpela siton	boulder
patu patú na	wara i kamap	spring
pége	bun bilong brukim	bone to open betel
	buai	nut
péi	naip mambu	bamboo knife
(mare)píka	pulap	full
vapikai	pulapim	fill
pinata	gaden taro	taro garden
pipiraka	spaida	spider
piri	pasim long rop	bind, lashing
vapiríni	mekim pasim	have bind
pirikana	doa	door
pirivárata	limbun i pas pinis	piece lashed to
	long saman	outrigger rods
piroa	lip taro	taro leaf
píta	ran	run
pitapita éna	em i ran	he runs
pitu	krungut bilong	pressed out
	rausim wara samting	
pitui	kröngutim bilong	
	rausim wara	press out
pitu ká kui	brukim	break
piúbi	winim	blow
piutu	sindaun	sit



e pífutu nóna	em i sindaun	he sits
vápiusi	putim, sindaunim	set
podo	i gat	exist(?), have(?), be(?)
podoi	i gat	have(?)
popono-	?i stap?	be(?)
pónonóna	?i stap	be(?), exist(?)
póge	krieta	Creator of all things
(mare)pogui	mauspas	dumb, stupid
poka	giaman	lie
pokai	giamanim	lie to
pópo	kokomo	hornbill (totem)
poponéo	antap bilong rup	roof summit
póto	kilim em yet	suicide, hang oneself
pótu	kirap	get up from sleep
pou-	baksait	back
puakaini	kapsaitim	pour
(mare)púgeté	kol	cold (water)
púkai	brukim	break up
pukaká	insait long ia	inside of ear
pukána	sel, stap nating	shell, empty
pukuana	han bilong diwai i	highest limb
	antap tru	
pupuni	rup	roof
pura tómo	pasin	custom
púri	brumim	sweep up
púru	kom	comb
pusi	pusi	cat
(mare)pusipúsi	i gat wara	wet (cloth)
pusína	bus	bush, forest

ra	go, wakabaut	go, walk
varai	rausim i go	banish, send away
(mare)reba rebái	ret	red
raé-	poret	forehead
mai ragarága	i no hebi	light, not heavy
raga	nau	now, later(?)
rakáni	karamapim	cover
ramai	kam	come
(mare)ramána	daun	deep
ráni	de, san	day
raronairani	belo	noon
ranikokena	oltaim	always
ranisu/ranisi	heven	heaven
raono	lang	house fly
raraiana	marit	married, marriage
raraini	wokim haus samting	build
rarasi	kain diwai	a kind of tree
ráro	sospan	cooking pot
raro taiena	as bilong sospan	base of pot
raro e di wakasiaina	ol i kukim sospan	they are cooking a pot
raro mudeka	liklik sospan	small pot
raroi	kukim	cook, boil
raronana	namera	middle
raronai boni	bik nait tru	midnight
rásu	handet	hundred
naka rasu	wan hundet	100
rua rasu	tu handet	200
tolu rasu	tri handet	300
rátu	bisnis, lain	clan
go rátu	bisnis bilong mi	my clan
mo rátu	bisnis bilong yu	thy clan
(mare)ravaráva	blak	black
rawa	liklik win	light breeze
ravirávi	apinun	evening
rega	liklik han bilong diwai	twig
résio	kain kunai	a kind of grass
revai	blut	blood
(mare)revarevai	ret	red
ríma	faipela	five, 5
rima avuru	faipela ten	fifty, 50
rio	driman	dream
rífunu	kokonas	coconut
rivui	putim	put
rivutu	(san)kamap	(sun)rise
rivutuena	hap san kamap	east
rivana	plantihan	centipede
rivurívuini	sol	shoulder(?)
roá	tambu	mother-in-law/sister-in-law....
romona u mani	givim pe pinis	paid for
romoi	baim	buy
(mare)róri	nogut	bad



róro	waitpela anis	white edible ant
róto	ret pen	red paint
roveróve	paspas	arm band/upper arm
róvi	spet	spit
rovini	spetim	spit on
rovorovo é na	em i flai	it flies
rúa	tupela	two, 2
ruarua/ruaini	traut/trautim	vomit
ruata	rop long mit	muscles, veins, rop
rúba	stret graun	plane, flat ground
rukasi	lusim	loosen
rúma	haus	house
rúma oto	haus antap	house on piles
rúmatáwanana	insait long haus	inside of house
runa	maus gras	mustache
rurunu	pes tewel, san	shady place
	i no hat	
rurutu	tret	fiber
(mare)rusirúsi	man i no save	selfish man
	givim	
rusíni	tambuim	forbid

(mare)sáide	gut	good
salúna	gris bilong pik	pig fat
saviako	maniok	manioc
sébele	stik bilong pait	club
sége	liklik umben	small net for reef fish
segesela	mas	mast
selori [=?sie rori]	smel nogut	stink, bad smell
(mare)siánana	i gat bel	pregnant
sibo-	bilong en yet	own (self)
siéi	harim smel	smell
sie saide	smel gut	fragrant
sigiro	kain pisin	a kind of bird, ?red beak
siguru	(san)go daun	(sun)set
síka	kamap long ples	arrive
síkai	bungim o painim man	find, meet?
síkai	kisim	get?
sikini	bun bilong pangal	spine of sago leaf
sikosikono	stik	stick
sikoro/sígodó	wok	work
(mare)sikosikodo	i save wok	industrious
simoka	paip simen	clay pipe
sína-	mama	mother, aunt
sinana piku etoru	mama wantaim pikinini	mother and child
sinasina-	ol mama	mothers, aunts,...
sínavá	lait bilong klaut	lightening
siópa-	rop bilong bel	guts, intestines
sipaleu	kain pis bilong waru <sup>a</sup>	a kind of river fish
sirao	kros	angry
vasiraoi	krosim	anger
sirikau	i pen	feel pain
siroake	skin kamban	lime container
sirupi	het win	dive in
sirusirupu é na	em i swimim	swims under water
sisimu	natnat bilong nabis	sand fly
sisivala	ofa	sacrifice
sisivara	masalai bilong haus	spirit of men's
	garamut	house (not snake!)
sisiopíni	was long	stand watch
sóni	man	man, male
soni dáko	bikpela man	old man
egu soni	man bilong mi	my husband
soni karamóni	manki	boy
soni kaulana	bol bilong man	testicles
sóni tapógu	wantok, wanpisin	friend, totem mate
soni tuna dáko	bikman	leader
soni tuna e na vanua	ol man bilong ples	his followers
	bilong bikman	
soni túna túna pe	ol i haitim pikinini	hidden child
	bilong bikman	
sopasopa	kot ren	rain mat
sóramai	kari i kam	bring
soromo	pekpek wara	dysentery



subú  
súle  
súsu

singsing meri  
hon  
susu

women's song or dance  
horn  
breast

100% COTTON  
ANNIVERSARY BOND  
FOX RIVER

tabaika	tabak	tobacco
tabéi	orait, wanbel	agree
tabetabeni gund-	arere bilong maus	lips
tabiroro	baklain	rope
(mare)taburabu	tambu	tabu, holy
tabutabu éna	ples klia	village (?)
tabutabúna	ples masalai	place of spirits
tabutábu	pisin tambu	totem bird
tabuara	pitpit	with sugar
tae	pekpek	feces
tai	melek	semen
taéna	tel	tail
taítairi	karim long baksait	carry on back
taítáiri	rop bilong karim	carrying strap
taina	kil bilong bot	keel
taéna	as	buttock
tainisuso	bilum (i kam wantaim pikinini)	afterbirth
tágana	soim kaikai	food display
tagúna	kiau	egg
táka	samting bilong saman	struts connect outrigger to cross piece
taka?/takau(?)	husat?	who?/pl
aro taka?	yu husat?	who are you?
ianana taka?	husat nem bilong en?	what's his name?
takinima	?? i barain, ? banis bilong haus	woven wall?
takó	mumu	stone oven
takopaini	wetim	wait
tamá-	papa	father
tamatamá-	ol papa	fathers
tamu	kaikaim	eat (staples)
tamádi	kaikai bilong rot	food for travelling
tamutámu	kaikai	food
tamu dáko	bikpela kaikai	big meal
tamutamudako	bikpela kaikai bilong wampela man	big meal for a particular man
tamutamu é na	em i kaikai	he eats
tanama	diwai i go long saman	crossrods to out- rigger
tanási	wari	worry
tanutanu	bikman tru bilong bipo yet	legendary hero
tani	krai	cry
tanitáni	krai	cry, crying song
tanoi	gen, yet	yet again
tapúka/pukai	bruk/brukim	broken/break
tára	wel	oil
tarána	wel	pressed oil
tára	pait	war
kautára	man i save pait	warrior
soni tára	man i save pait	warrior

sonitara	man i save pait	warrior
tariná-	ia	ear
táru	karim pikinini	give birth
tatá-	bikpela brata	(elder) brother
tatatatá-	ol brata	brothers
tatanala	pos long sait	side post
tatao	stan	stern
e ta turupotoi	em i kilim	he kills
tavanana	insait	inside
tavi	stik bilong wokim	paddle to smooth
	sospen graun	earthen ware
távi	mak bilong lek	footprint
(mare)tavutavú é na	tu lait	bright
tedei	givim kaikai	feed
tédetéde	pikinini ol i	one who is given
	givim kaikai	food
	long en	
tekuni toióma	bilong paitim	drum beater
	garamut	
tepunu	skin kokonas	outer husk of coconut
tereí	Buin	Buin
tetaká-	wasket	chin
téte	leta	ladder, step
teu	dram ol i wokim	men's drum made over
	long graun	hole in ground
tirau	bilum buai	pouch for betel
toa/vatoai	stretim sik	saved, healed/save
toáre	haus kanu	canoe shed
(mare)tobí	stret	straight
tobitobikanfina	pinga	first finger, index finger
tóbo	lip banana	banana leaf
(mare)tóbo	no gat sik	healthy
tódei	no laik man	hate
togó-	skru bilong lek	knee
toka	kain pis bilong	a kind of river fish
	wara	
tokinala	drip nating	green coconut
tóki	katim	cut
tokoa	kain blak bokis	a kind of bat (eats coconut)
toiaka	belo	moon <sup>under long</sup>
toióma	garamut	slit gong
toradeana	bik pos	king post of house
tóra	pos banis bilong haus	post
toránana	skin i wara	sweat
tóru	tripela	three
toru	sanap	stand up
e torúnó na	em i sanap	he stands up
totoi	paia i kukim	burn up
tou	bonon, bulmakau	(?) dugong
	bilong sowara	
tóvu	suga	sugar cane



tu-gu-pe	pikinini bilong mi	my son (son-my-younger)
tu-gu-maru-pe	pikinini meri bilong mi	my daughter (son-my-female-young)
tuá-	bun	bone
(mare) tuáre	lapun	old
túbu	solap	swell
tubú-	tumbuna	grandparent
tue/tuei	tok	speak/speak to
túe	tokples	language
tuensiwai	tok Siwai	Siwai language
tuei(ni)/vatueini	bihainim	follow/make follow
tuena	pinga	ring finger (third digit)
tugena	(?)	(?) off, from...?
túga	rausim bol bilong pik	castrate pigs
tui	soim	show
tuke	binatang long taro	taro caterpillar
tutitapo	mumuim saksak	baked sago and almond
	wantaim galip	
tuna		
sónitúna/vánitúna	bikman	chief/chiefs
turápa	soim kaikai	food display
túta	graun	soil
tuviri	taur	conch shell

uana	ren	rain
uá-na	prut, pikinini	fruit
	bilang diwai	
úbeu	hul i go insait	cave
	long maunten	
udáka	paia	fire ( <i>mata udaka</i> 'charred wood' )
udúdu	tuhát	dew
uguvenána	?het bilang diwai	head of tree
úi	waswas	wash
úiui	wasim	bathe
uiuiáiéna	em i wasim samting	he washes it
úka/vaukai	pondaun	fall/fell
eúka, ukaukaéna	em i pondaun	he falls down
ukadópi	selaím	catches
úre	kambek	return
urí-	skin	skin, bark
úru	bombom	palm frond torch
útu	laus	louse
úvi	yam	yam
úvau	klostu	nearly



vabauru	tok kranki	complain
vagai (mare dako)	tumas	too (big)
vagaini	hangamapim	hang up
vagi	makim de	marked day
vagini	bush marasin	bush medicine
vagunani	bigin	begin
(mare)vainao	man bilong stil	man who stole
(mare)vaivainao	man bilong stil tru	true thief
vainaoi	stil	steal
vakaitana	stik bilong hangamap	hanging hook
vakamusi	mekim dai paia	put out fire
vakasi	kanu	canoe
vakasi	mekim paia	ignite ( <i>kasikasi</i> 'hot')
vakopo	hat	hat (?)
vakori	bisinis	clan
vamasimasirani	kil bilong haus	ridge pole
vamadoatatamo	kaikai i tan	cooked food
vaminoni	mekim doti	make dirty ( <i>minono</i> 'dirt')
vamido	isi	slowly
vamido ko ra	mi wokabaut isi	I walked slowly
vanaoni	tanim long slip	stir in sleep
vaneanei	promisim	promise
vani	tede	today
vanoai	rere	make ready
vanua	ol man, ol	men
vanu tuare	ol tumbuna	ancestors
vanua ravu	olgeta	all (men)
vaoa	pen	pain
(mare)vaoru	nupela, klin	new, clean
vaoruna	nupela gaden	new garden
vapodoi	mekim kamap	create, originate
vaoa	kru kokonas	inner bulb of sprouting coconut
varamete	bik gris bilong	big meal put on by
variaisi	wanpela man	one man
(mare)varidatera	puspus	copulate
variokapa	wan mak	same size, similar
vari rukata	pasim klos	put on clothes
varitari	lusim klos	take off clothes
varitave	tok bilong stretim	scold
variui	pasim pangal long	?lashing sago stems
varorei	rup	to rafters
vasi	go waswas	go wash
vasikana	tokaut	inform
vasina	popela	four, 4
vataka(na)	klostu	short, close
vatei	bipo liklik	a while ago
vatoato	gras bilong pisin	feathers
vatokitokina	makim de long rop	use rope to fix a day
vauasi	?het bilong banara	?arrow notch
	tambuim diwai	tabu a tree
	mekim paia	ignite



vavine-na	susa	sibling of opposite sex
vavíru	mekim pe long kaikai	pay with food
vavikoi	poget	forget (not know any more)
vauani [?vanuani]	ol	they?
vearo	fikus	a kind of tree (figus)
veási	bus tru	wilderness
véia	we	where?
venevenene	krai isi	whimper
(mare)véo	krungut	bent
veré-na	tang	tongue
veseni	laik	like, desire
vesuru	sta i pondaun	meteorite ?
vesúnu	sta	star
vévese	laik	wish
vetaráni	wanem taim?	when?
vetau (mare)	wanem?	which?
viáro	samting bilong man	property left by
	i dai	deceased
viáto	stik bilong gaden	digging stick
víko	wail (pik)	wild (pig)
vikóí	wait pen	white paint
vinai	nupela bus	harvested garden, near bush
vira	wail taro	wild taro
viri	klin	clean (?)
viropi	kain kapul	possum
víru	baím long kaikai	pay with food
víru	kotren bilong bus	rain cape
viru	limbun bilong wokim	material for rain cape
	kotren	
viruá-	bodi, skin	body, tree trunk
vitó-	butoma, bitono	navel
vítu	sevenpela	seven, 7
vitui	tok	say
vatari	tok	say
vóa	arere bilong	wave, edge of salt
	solwara	water
vode-na	kok	penis
vóe	stia	paddle
vogéra	mun	moon
vónani	rup, kil	roof, ?ridge pole
(mare)voravóra	yelo	yellow
vóri (vuri)	pe bilong meri	bride price
voto	pastaim	first
vuá-na	pikinini bilong diwai	seed
(mare)vúdi	mau	ripe, soft
vunana	as bilong diwai	base of tree
vurú-	gras	hair
vurúna	gras	leaves, fur
vúrana	kindam	crayfish
vurau	ronwe	flee

A translation of Tok Pisin introduction:

Some words of the Uruava language

In 1973, I came to your village and heard a little of your language. Now I am sending you all some words of language that I have written out. I have followed some who came way before me. The first was Pater Rausch, who in 1912 published an article in German. Then in 1939, Dr Oliver came to your village. He showed me the words he collected, but he never published these. Also, Conrad Hurd showed me some words he collected on a visit in 1972, but he too did not publish his notes.

I would like to correct and put together all I have for publication, but it is not really ready. All the same, I expect that you would like to see it all even if it is not in final form. So, I am making it available herewith.

I use the letters *a, b, d, e, g, i, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, v*. Also the mark ´ indicate those letters represent louder or longer sounds. I also added the – at the end of some words. The meaning of the – is that you may add –**gu**, *my*, or –**mu**, *thy*, as is illustrated with the word **kabe-** *hand* below:

<b>kabe-gu</b>	<i>my hand</i>
<b>kabe-mu.</b>	<i>thy hand {your singular}</i>
<b>kabe-na</b>	<i>his, her hand</i>
<b>kabe-da</b>	<i>our hands {yours included}</i>
<b>kabe-mani</b>	<i>our hands {ours but not yours}</i>
<b>kabe-mi</b>	<i>your hands {you plural}</i>
<b>kabe-di</b>	<i>their hands</i>

The / marks alternatives. Also, I now believe that there is no **L** in the Uruava Language. If you see a word with letter **L**, it probably comes from Torau Language. If it is not from Torau, it is better spelled with **R**.

Sometimes when writing **d** or **r**, **b** or **v**, and **k** or **g**, I did not get it right. Also, it may be they are not different, such that for example **vesunu** and **besunu** may be the same word. If you want to make any additions or corrections to what I have written, Please send me a letter at

Peter C Lincoln {still at address}  
3905 Niele Pl  
Honolulu Hawaii 96816  
{[linc@hawaii.rr.com](mailto:linc@hawaii.rr.com)}

or please send a message to

Conrad Hurd {retired to Texas}

I would like to thank you all. You have revealed to me the wonderful language Uruava. **Tue saide.**  
{*language good.*}

Peter C Lincoln  
Honolulu, April 2011

Clarifications presented in the order of the entries:

**ábe** ‘net’,  
 • **abé-** ‘image, spirit’  
 {i.e. accent distinctive in Uruava, even if inconsistently marked in this report}

**agoto/agosi** ‘hold fast’ shows intransitive /transitive alternation  
 • the final /i/ indicates transitive,  
 • the sequence /ti/ is pronounced [si]

**arakáo eripiri** ‘dam up river’ probably **e-ripi** ‘he-dams’

**kura** ‘pepper catkin’  
 • {fruiting part of *Piper betel*, favored over leaf to chew with betel}  
 • {all the words starting with letter **L** I think are from Torau}

**mai ni maratéte** ‘man of mountain’

**pitui** *krungutim bilong rausim wara* press out

**siapaleu** *kain pis bilong wara* a kind of river fish

**tirau** *bilum buai* pouch for betel  
 • {/ti/ for expected [si] suggests this is a borrowed word}

**toiaka** *belo* noon, midday

**tutitapo** *mumuim saksak wantaim galip* baked sago and almond  
 • {/ti/ for expected [si] suggests this is a borrowed word}

**udáka** *paia* fire  
**mata udaka** charred wood

**vurú-** *gras* hair (of)

**vurú-na** *gras* leaves (of plant), fur (of animal),  
 (hair of one’s head)